



Le Traducteur Universel

La barrière des langues vient de tomber. Profitez-en.

10 recettes pour parler, écrire et publier dans toutes les langues : réunions, e-mails, contrats, documents, vidéos sous-titrées.

Gratuit pour la communauté SYSTINFO



BON À SAVOIR

Traduire n'est plus remplacer des mots.

Les IA de langue ne convertissent plus mot à mot : elles comprennent le contexte, le ton et les expressions imagées. Résultat, un texte qui sonne juste, et non un charabia poli.

- **Écouter et comprendre en direct**

Google Traduction (mode Live, propulsé par Gemini) traduit une conversation dans vos écouteurs, en plus de 70 langues.

- **Écrire dans le ton attendu**

ChatGPT, Claude, Le Chat ou DeepL adaptent le registre : un e-mail poli en anglais des affaires, un message chaleureux en portugais.

- **Traduire ce qui est autour de vous**

L'appareil photo du téléphone traduit un panneau, une facture ou une notice. Les documents entiers passent aussi.

Où ? Google Traduction, DeepL, ChatGPT, Claude, Le Chat de Mistral.



LA MÉTHODE

Parler au monde, en 5 familles.

Une bonne traduction se commande comme un service : dites la langue cible, le public, le ton et l'usage. Ces 10 recettes couvrent la parole, l'écrit, les documents et la vidéo.

01 Comprendre sur le vif

· 2 recettes

02 Écrire juste, ailleurs

· 2 recettes

03 Maîtriser ses documents

· 2 recettes

04 Faire voyager ses contenus

· 2 recettes

05 Aller plus loin, sans risque

· 2 recettes



L'Oreille Bilingue

PROMPT À COPIER

[Google Traduction, mode Live, écouteurs connectés]
Choisis la langue parlée par ton interlocuteur et ta langue. Lance la traduction en direct, puis laisse la conversation se dérouler normalement.

Ce que vous obtenez

Vous entendez dans vos écouteurs, presque en même temps, ce que dit votre interlocuteur. Plus de 70 langues sont couvertes, sans matériel spécial.



Le Compte Rendu Traduit

PROMPT À COPIER

Voici la transcription d'une réunion tenue en [anglais].
Traduis-la en français, puis donne-moi : les décisions
prises, les points restés ouverts, et ce qui m'est
demandé, avec les échéances. Signale les passages
ambigus.

Ce que vous obtenez

Une réunion suivie de loin devient un compte rendu clair
dans votre langue, avec vos actions isolées et les zones
de doute signalées.



L'E-mail Qui Sonne Juste

PROMPT À COPIER

Rédige cet e-mail en [anglais des affaires] à destination de [un partenaire britannique que je ne connais pas]. Ton : professionnel, courtois, direct. Message à faire passer : [..]. Donne-moi aussi une version plus chaleureuse.

Ce que vous obtenez

Un e-mail qui ne sent pas la traduction, avec le niveau de politesse attendu dans le pays, et une variante au choix selon la relation.



Le Miroir Inversé

PROMPT À COPIER

Voici ma traduction en [espagnol]. Retraduis-la en français, mot pour mot, sans l'améliorer. Puis dis-moi ce qui a changé de sens, ce qui sonne bizarre, et ce qu'un natif dirait autrement.

Ce que vous obtenez

Le contrôle qualité du traducteur : la retraduction révèle les contresens et les tournures maladroites avant que le message ne parte.



Le Document Entier

PROMPT À COPIER

[Après avoir importé le fichier] Traduis ce document en [français] en conservant la structure, les titres et les tableaux. Garde en anglais les termes techniques suivants : [...]. Ajoute un résumé de 10 lignes en tête.

Ce que vous obtenez

Un rapport, une notice ou un appel d'offres traduit en gardant sa mise en forme, avec un résumé pour décider si la lecture complète vaut la peine.



Le Contrat Décrypté

PROMPT À COPIER

Voici un contrat en [anglais]. Traduis-le, puis explique-moi en langage courant : mes obligations, mes droits, les délais, les pénalités, et les 3 clauses les plus risquées pour moi. Ne conclus rien à ma place.

Ce que vous obtenez

Vous comprenez ce que vous signez. Attention : pour un engagement important, faites toujours relire le document par un professionnel.



Les Sous-Titres Fidèles

PROMPT À COPIER

Voici la transcription de ma vidéo. Produis des sous-titres en [anglais] : phrases courtes (max 42 caractères par ligne), langage naturel, expressions locales adaptées et non traduites littéralement. Format : SRT avec les temps.

Ce que vous obtenez

Des sous-titres publiables directement, calibrés pour l'écran et non pour la page. Votre vidéo touche un public qui ne parle pas votre langue.



La Publication Adaptée

PROMPT À COPIER

Adapte cette publication [LinkedIn] pour un public [anglophone / lusophone]. Ne traduis pas : réécris. Change les exemples, les références culturelles et les unités si nécessaire. Garde mon ton et la même longueur.

Ce que vous obtenez

Une adaptation, pas une traduction : le message garde sa force parce que les exemples parlent au nouveau public.



Le Glossaire Maison

PROMPT À COPIER

Voici 10 documents de mon organisation. Construis un glossaire bilingue [français / anglais] de notre vocabulaire métier : terme, traduction retenue, traductions à éviter, exemple d'usage. Puis utilise-le pour toutes mes traductions.

Ce que vous obtenez

Vos traductions deviennent cohérentes d'un document à l'autre. Le même mot est toujours rendu de la même façon, comme dans une vraie maison d'édition.



Le Garde-Fou

PROMPT À COPIER

Avant de coller un texte : retire les noms, les numéros de contrat, les montants et les données personnelles, remplace-les par [CLIENT], [MONTANT], [DATE]. Traduis, puis réinsère les vraies valeurs toi-même dans le résultat.

Ce que vous obtenez

La traduction utile sans la fuite d'information. Un réflexe simple qui protège vos clients, vos contrats et votre réputation.



MERCI · À VOUS DE JOUER



Une phrase, un grand merci.

Ces fiches vous sont offertes, sans publicité. Notre seule récompense est votre reconnaissance.

Offrez-nous 30 secondes

Prenez un instant pour nous dire merci sur l'un de nos réseaux.
Un mot public, même court, nous encourage à continuer de vous accompagner, conseil après conseil.

Scannez pour nous rejoindre et nous remercier



WhatsApp



Mattermost



LinkedIn



Facebook